

**The Independent
Police Complaints Council
will do its utmost to ensure
that the Police carry out their
duties in accordance with the
law and safeguard the fine
traditions of our Police
Force to serve the people
of Hong Kong.**

**監警會必竭盡所能，
監察警隊依法
執行職務，確保香港
警隊優良傳統，
為市民服務。**

監警會的抱負、使命及價值觀 Vision, Mission and Values of the IPCC	<u>3</u>
年度概覽 Year at a glance	<u>4</u>
主席前言 Chairman's foreword	<u>6</u>

1 關於監警會 About the IPCC	<u>8</u>
----------------------------------	-----------------

2 監察投訴處理和改善建議 Monitoring the handling of complaints and recommendations	<u>30</u>
---	------------------

3 處理投訴警察及公眾關注議題 Handling complaints of public interest and related matters	<u>54</u>
--	------------------

4 真實投訴個案 Complaint cases	<u>66</u>
------------------------------------	------------------

5 與持份者聯繫 Engaging stakeholders	<u>84</u>
--	------------------

6 傳訊工作及機構形象 Communications and corporate image	<u>98</u>
--	------------------

7 組織架構 Organisational structure	<u>110</u>
---	-------------------

8 財務報表 Financial statements	<u>126</u>
---------------------------------------	-------------------

抱負 Our Vision

- 確保香港的投訴警察制度公平、有效率和具透明度，使每一宗須匯報投訴個案均得到公正、迅速、仔細和不偏不倚的調查。
- **That Hong Kong has a fair, effective and transparent police complaints system which ensures that the investigation of each and every Reportable Complaint against the Police is conducted justly, promptly, thoroughly and without prejudice.**

使命 Our Mission

- 以獨立、公正、透徹的精神，監察投訴警察課就須匯報投訴進行調查的結果。
- 找出及建議改善現行投訴警察制度的方法，使調查更加透徹、透明、公正和有效率。
- **Independent, impartial and thorough monitoring of the results of investigation into Reportable Complaints against the Police conducted by the Complaints Against Police Office.**
- **Identification of and making recommendations on ways and means of improving the thoroughness, transparency, fairness and speed of the police complaint investigation process.**

價值觀 Our Values

- 不偏不倚、堅持不懈地追尋事實的真相
- 審慎和徹底地審閱投訴個案的調查結果
- 作出合理、公正和迅速的判斷
- 提倡良好的程序、常規和價值觀，藉以減少投訴警察個案
- 有效地運用資源
- 嚴格遵守保密原則 -
- **Unbiased and persistent pursuit of truth**
- **Thorough and attentive examination of investigation results**
- **Reasonable, fair and prompt in making judgements**
- **Promotion of good procedures, practices, and values which would minimise police complaints**
- **Efficient and effective use of resources**
- **Strict observance of the code of confidentiality**